



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-T
Datum: 29. juni 2012.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući
sudija Howard Morrison
sudija Melville Baird
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 29. juni 2012.

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTJEVU OPTUŽENOG ZA PRIHVATANJE DOPUNSKIH
IZJAVA NA OSNOVU PRAVILA 92bis (MIŁORAD BIRČAKOVIĆ I OSTOJA
STANIŠIĆ)**

Tužilaštvo

g. Alan Tieger
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Optuženi

g. Radovan Karadžić

Branilac u pripravnosti

g. Richard Harvey

OVO PRETRESNO VIJEĆE (dalje u tekstu: Pretresno vijeće) Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rješava po "Zahtjevu za prihvatanje dopunskih izjava na osnovu pravila 92bis: svjedoci Birčanović (*sic*) i Stanišić" (dalje u tekstu: Zahtjev) koji je 13. juna 2012. podnio optuženi i ovim donosi odluku u vezi s tim.

I. Proceduralni kontekst i argumentacija

1. Vijeće je 21. decembra 2009. donijelo "Odluku po Petom zahtjevu tužilaštva za prihvatanje pismenih izjava umjesto svjedočenja *viva voce* na osnovu pravila 92bis (svjedoci u vezi sa Srebrenicom)" (dalje u tekstu: Odluka po Petom zahtjevu na osnovu pravila 92bis), kojom je uvrstilo u spis, između ostalog, transkripte ranijih svjedočenja Milorada Birčakovića i Ostoje Stanišića bez njihovog obavezivanja da pristupe radi unakrsnog ispitivanja u skladu s pravilom 92bis Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik).¹

2. Optuženi u Zahtjevu traži prihvatanje dopunskih izjava koje su Birčaković i Stanišić dali tokom razgovora sa saradnikom za istragu iz tima odbrane optuženog 14. maja 2012. i 1. juna 2012. (dalje u tekstu: Izjave).² Optuženi tvrdi da se informacije sadržane u Izjavama odnose direktno na pitanje *mens rea* genocida kod navodnih izvršilaca zločina vezanih za dio predmeta koji se odnosi na Srebrenicu i da su one stoga neposredno relevantne za tačku 2 Treće izmijenjene optužnice (dalje u tekstu: Optužnica).³ Optuženi dalje navodi da će, ukoliko Vijeće utvrdi da izjave zadovoljavaju kriterijume iz pravila 92bis, od sekretara zatražiti da imenuje predsjedavajućeg službenika koji će ovjeriti Izjave.⁴ Pored toga, optuženi kaže da ne bi imao ništa protiv da Vijeće naloži da se svjedočenja sadržana u Izjavama saslušaju *viva voce*, ukoliko se Vijeće za to opredijeli.⁵

3. Tužilaštvo (dalje u tekstu: tužilac) nije odgovorilo na Zahtjev.

¹ Odluka po Petom zahtjevu na osnovu pravila 92bis, par. 46, 67(B)(2).

² Zahtjev, par. 1, 5, Dodatak C, Dodatak D.

³ Zahtjev, par. 6.

⁴ Zahtjev, par. 8.

⁵ Zahtjev, par. 9. Vijeće napominje da se paragraf broj 7 ponavlja u Zahtjevu i stoga smatra da bi se druga referenca na paragraf 7 zapravo trebala odnositi na paragraf 9.

III. Diskusija

4. Pretresno vijeće je 15. oktobra 2009. izložilo mjerodavno pravo za zahtjeve koji se podnose na osnovu pravila 92bis Pravilnika u "Odluci po Trećem zahtjevu tužilaštva za prihvatanje izjava i transkripata iskaza umjesto svjedočenja *viva voce* na osnovu pravila 92bis (svjedoci za grad Sarajevo)" (dalje u tekstu: Odluka po Trećem zahtjevu na osnovu pravila 92bis) i neće ga dodatno ponavljati u ovoj Odluci.⁶

5. U dopunskoj izjavi datoj 14. maja 2012. Birčaković iznosi informacije o svojoj službi u Zvorničkoj brigadi od 1992. do 1995. godine i činjenici da je u julu 1995. godine radio kao vozač Drage Nikolića, načelnika za bezbjednost Zvorničke brigade.⁷ Svjedok izjavljuje da nije nikada čuo da je bilo koji pripadnik Zvorničke brigade Vojske Republike Srpske (dalje u tekstu: VRS) izrazio, u njegovom prisustvu, želju da uništi bosanske Muslimane kao grupu i, pored toga, da je "bio veoma iznenađen da su zarobljenici ubijeni u julu 1995. godine" zbog toga što se nikada ranije ništa slično nije dogodilo.⁸

6. U dopunskoj izjavi od 1. juna 2012. Stanišić iznosi informacije o svojoj ulozi kao komandanta 6. bataljona Zvorničke brigade.⁹ On izjavljuje da tokom službe u toj jedinici nije bio svjedok nijednom zločinu protiv civilnog stanovništva na tom području.¹⁰ Svjedok takođe iznosi informacije u vezi s napadima bosanskih Muslimana na položaje VRS-a na Glođanskom brdu 6. novembra 1992.¹¹ Pored toga, on izjavljuje da nikada nije čuo da je bilo koji pripadnik Zvorničke brigade Vojske Republike Srpske izrazio, u njegovom prisustvu, želju da uništi bosanske Muslimane kao grupu i, pored toga da je "bio veoma iznenađen da su zarobljenici ubijeni u julu 1995. godine" zbog toga što se nikada ranije ništa slično nije dogodilo.¹²

7. U vezi s prihvatljivošću predloženog svjedočenja, na osnovu pravila 92bis i pošto je analiziralo sadržaj Izjava, Vijeće se uvjerilo da je ono relevantno i da ima dokaznu vrijednost. Pored toga, Vijeće smatra da se Izjave ne odnose na djela i ponašanje optuženog za koja se on

⁶ V. Odluka po Trećem zahtjevu na osnovu pravila 92bis, par. 4–11.

⁷ Zahtjev, Dodatak C, str. 1.

⁸ Zahtjev, Dodatak C, str. 1.

⁹ Zahtjev, Dodatak D, str. 1.

¹⁰ Zahtjev, Dodatak D, str. 1.

¹¹ Zahtjev, Dodatak D, str. 1.

¹² Zahtjev, Dodatak D, str. 2.

tereti u Optužnici niti na djela i ponašanje kojima se dokazuje da je optuženi učestvovao u udruženom zločinačkom poduhvatu koji se navodi u Optužnici, ili da je s osobom koja je stvarno počinila zločine za koje se tereti u Optužnici dijelio traženu namjeru za ta krivična djela. Pored toga, Vijeće smatra da Izjave sadrže samo informacije kojima se dopunjuje i proširuje iskaz o određenim dijelovima ranijih transkripata svjedočenja koja su prihvaćena putem pravila 92bis. Najzad, Vijeće konstatuje da tužilac nije odgovorio na zahtjev. Stoga, Vijeće je mišljenja da Izjave treba privremeno uvrstiti u spis do okončanja procedure ovjere u skladu s pravilom 92bis.

III. Dispozitiv

8. Iz gorenavedenih razloga, na osnovu pravila 89 i 92bis Pravilnika, Vijeće **ODOBRAVA** Zahtjev i privremeno uvrštava Izjave u spis, pri čemu je optuženi obavezan da pribavi propisane ovjere u skladu s pravilom 92bis.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je merodavna engleska verzija.

/potpis na originalu/
sudija O-Gon Kwon,
predsedavajući

Dana 29. juna 2012.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]